

Jhn

Chapter 12

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

- 1 Ὁ οὖν Ἰησοῦς, πρὸ ἑξ ἡμερῶν τοῦ πάσχα, ἦλθεν εἰς
-Yule basi Iēsoūs siku-sita sita siku kabla-ya pasaka alikuja kwenda
[G3588](#) [G3767](#) [G2424](#) [G4253](#) [G1803](#) [G2250](#) [G3588](#) [G3957](#) [G2064](#) [G1519](#)
Βηθανίαν, ὅπου ἦν Λάζαρος, ὃν ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν Ἰησοῦς.
Bēthania ambapo alikuwa Lazaros ambaye alimfufua kutoka wafu Iēsoūs
[G0963](#) [G3699](#) [G1510](#) [G2976](#) [G3739](#) [G1453](#) [G1537](#) [G3498](#) [G2424](#)
- 2 ἐποίησαν οὖν αὐτῷ δεῖπνον ἐκεῖ, καὶ ἡ Μάρθα διηκόνει, ὃ δὲ
walimfanyia basi yeye karamu huko na -yule Martha alihudumu -yule na
[G4160](#) [G3767](#) [G0846](#) [G1173](#) [G1563](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3136](#) [G1247](#) [G3588](#) [G1161](#)
Λάζαρος εἷς ἦν, ἐκ τῶν ἀνακειμένων σὺν αὐτῷ.
Lazaros mmoja alikuwa miongoni-mwa -wale walioketi-mezani pamoja-naye yeye
[G2976](#) [G1520](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0345](#) [G4862](#) [G0846](#)
- 3 ἡ οὖν Μαριὰμ, λαβοῦσα λίτραν μύρου νάρδου πιστικῆς,
-yule basi Mariam alichukua ratili ya-mafuta-ya-manukato ya-nardo halisi
[G3588](#) [G3767](#) [G3137](#) [G2983](#) [G3046](#) [G3464](#) [G3487](#) [G4101](#)
πολυτίμου, ἥλειψεν τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ, καὶ ἐξέμαξεν ταῖς θριξίν
ya-thamani-kubwa alipaka -ile miguu ya-yule Iēsoūs na akafuta kwa-zile nywele
[G4186](#) [G0218](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G1591](#) [G3588](#) [G2359](#)
αὐτῆς τοὺς πόδας αὐτοῦ; ἡ δὲ οἰκία ἐπληρώθη ἐκ τῆς ὁσμῆς
zake -ile miguu yake -ile na nyumba ikajaa kwa -ile harufu
[G0846](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3614](#) [G4137](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3744](#)
τοῦ μύρου.
ya-yale mafuta-ya-manukato
[G3588](#) [G3464](#)
- 4 λέγει δὲ Ἰούδας ὁ Ἰσκαριώτης, εἷς [ἐκ] τῶν μαθητῶν
anasema lakini Ioudas -yule Iskariōtēs mmoja miongoni-mwa -wale wanafunzi
[G3004](#) [G1161](#) [G2455](#) [G3588](#) [G2469](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3101](#)
αὐτοῦ, ὃ μέλλων αὐτὸν παραδιδόναι,
wake -yule aliyekuwa-karibu yeye kumsaliti
[G0846](#) [G3588](#) [G3195](#) [G0846](#) [G3860](#)
- 5 Διὰ τί τοῦτο τὸ μύρον οὐκ ἐπράθη τριακοσίων
Kwa-nini nini haya -yale mafuta-ya-manukato hayakuuzwa hayakuuzwa mia-tatu
[G1223](#) [G5101](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3464](#) [G3756](#) [G4097](#) [G5145](#)
δηναρίων, καὶ ἐδόθη πτωχοῖς;
dinari na yakapewa maskini
[G1220](#) [G2532](#) [G1325](#) [G4434](#)

- 6 εἶπεν δὲ τοῦτο, οὐχ ὅτι περὶ τῶν πτωχῶν ἔμελεν αὐτῷ, ἀλλ’
 alisema lakini hili si kwa-sababu kuhusu -wale maskini alimjali yeye bali
[G3004](#) [G1161](#) [G3778](#) [G3756](#) [G3754](#) [G4012](#) [G3588](#) [G4434](#) [G3199](#) [G0846](#) [G0235](#)
- ὅτι κλέπτῃς ἦν, καὶ τὸ γλωσσόκομον ἔχων, τὰ βαλλόμενα
 kwa-sababu mwizi alikuwa na -ile sanduku-la-fedha akiwa-nalo -yale yaliyowekwa
[G3754](#) [G2812](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1101](#) [G2192](#) [G3588](#) [G0906](#)
- ἐβάσταζεν.
 alichukua
[G0941](#)
- 7 εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς, Ἄφες αὐτήν· ἵνα εἰς τὴν ἡμέραν τοῦ
 alisema basi -yule Iēsoûs Mwache yeye ili kwa -ile siku ya-ule
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0863](#) [G0846](#) [G2443](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#)
- ἐνταφιασμοῦ μου, τηρήσῃ αὐτό:
 mazishi yangu alihifadhi hilo
[G1780](#) [G1473](#) [G5083](#) [G0846](#)
- 8 τοὺς πτωχοὺς γὰρ πάντοτε ἔχετε μεθ’ ἐαυτῶν; ἐμὲ δὲ οὐ
 -wale maskini kwa-sababu siku-zote mnao pamoja-nanyi wenyewe mimi lakini si
[G3588](#) [G4434](#) [G1063](#) [G3842](#) [G2192](#) [G3326](#) [G1438](#) [G1473](#) [G1161](#) [G3756](#)
- πάντοτε ἔχετε.
 siku-zote mnao
[G3842](#) [G2192](#)
- 9 Ἔγνω οὖν ὁ ὄχλος πολὺς ἐκ τῶν Ἰουδαίων, ὅτι ἐκεῖ ἐστίν;
 Walijua basi -yule umati mkubwa wa -wale Wayahudi kwamba huko yuko
[G1097](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4183](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3754](#) [G1563](#) [G1510](#)
- καὶ ἦλθον, οὐ διὰ τὸν Ἰησοῦν μόνον, ἀλλ’ ἵνα καὶ τὸν
 na walikuja si kwa-sababu-ya -yule Iēsoûs tu bali ili pia -yule
[G2532](#) [G2064](#) [G3756](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3440](#) [G0235](#) [G2443](#) [G2532](#) [G3588](#)
- Λάζαρρον ἰδῶσιν, ὃν ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν.
 Lazaros wamwone ambaye alimfufua kutoka wafu
[G2976](#) [G3708](#) [G3739](#) [G1453](#) [G1537](#) [G3498](#)
- 10 ἐβουλευσάντο δὲ οἱ ἀρχιερεῖς, ἵνα καὶ τὸν Λάζαρρον ἀποκτείνωσιν,
 walishauriana lakini -wale makuhani-wakuu ili pia -yule Lazaros wamuuue
[G1011](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2443](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2976](#) [G0615](#)
- 11 ὅτι πολλοὶ δι’ αὐτὸν, ὑπῆγον τῶν Ἰουδαίων, καὶ
 kwa-sababu wengi kwa-sababu-yake yeye waliondoka -wale Wayahudi na
[G3754](#) [G4183](#) [G1223](#) [G0846](#) [G5217](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#)
- ἐπίστευον εἰς τὸν Ἰησοῦν.
 walamini katika -yule Iēsoûs
[G4100](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2424](#)
- 12 Τῇ ἐπαύριον ὁ ὄχλος, πολὺς ὁ ἐλθὼν εἰς τὴν ἐορτήν,
 Kesho-yake kesho-yake -yule umati mkubwa -yule uliokuja kwenye -ile sikukuu
[G3588](#) [G1887](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4183](#) [G3588](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1859](#)
- ἀκούσαντες ὅτι ἔρχεται <ὁ> Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλυμα,
 waliposikia kwamba anakuja -yule Iēsoûs kwenda Hierosoluma
[G0191](#) [G3754](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#) [G2414](#)

- 13 ἔλαβον τὰ βαῖτα τῶν φοινίκων καὶ ἐξῆλθον εἰς ὑπάντησιν αὐτῷ,
 walichukua -yale matawi ya-zile mitende na wakatoka kwenda kumlaki yeye
[G2983](#) [G3588](#) [G0902](#) [G3588](#) [G5404](#) [G2532](#) [G1831](#) [G1519](#) [G5222](#) [G0846](#)
- καὶ ἐκραύγαζον, Ὡσαννά! εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου,
 na wakariga-kelele Hōsanna amebarikiwa -yule anayekuja katika jina la-Bwana
[G2532](#) [G2905](#) [G5614](#) [G2127](#) [G3588](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3686](#) [G2962](#)
- καὶ ὁ Βασιλεὺς τοῦ Ἰσραὴλ!
 hata -yule Mfalme wa-yule Israēl
[G2532](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2474](#)
- 14 εὐρὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς ὄνாரιον, ἐκάθισεν ἐπ’ αὐτό, καθὼς
 alipopata na -yule Iēsoūs mwana-punda aliketi juu-yake yake kama
[G2147](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3678](#) [G2523](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2531](#)
- ἐστὶν γεγραμμένον,
 imeandikwa imeandikwa
[G1510](#) [G1125](#)
- 15 Μὴ φοβοῦ, θυγάτηρ Σιών; ἰδοὺ, ὁ Βασιλεὺς σου ἔρχεται, καθήμενος
 Usiogope usiogope binti Siōn tazama -yule Mfalme wako anakuja ameketi
[G3361](#) [G5399](#) [G2364](#) [G4622](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0935](#) [G4771](#) [G2064](#) [G2521](#)
- ἐπὶ πῶλον ὄνου.
 juu-ya mwana-punda wa-punda
[G1909](#) [G4454](#) [G3688](#)
- 16 Ταῦτα οὐκ ἔγνωσαν αὐτοῦ οἱ μαθηταὶ τὸ πρῶτον, ἀλλ’
 Haya hawakuelewa hawakuelewa wake -wale wanafunzi -ule mwanzoni bali
[G3778](#) [G3756](#) [G1097](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3588](#) [G4413](#) [G0235](#)
- ὅτε ἐδοξάσθη Ἰησοῦς, τότε ἐμνήσθησαν ὅτι ταῦτα ἦν ἐπ’
 wakati alitukuzwa Iēsoūs ndipo walikumbuka kwamba haya yaliandikwa juu-yake
[G3753](#) [G1392](#) [G2424](#) [G5119](#) [G3403](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1510](#) [G1909](#)
- αὐτῷ γεγραμμένα, καὶ ταῦτα ἐποίησαν αὐτῷ.
 yake yaliandikwa na haya walimfanyia yeye
[G0846](#) [G1125](#) [G2532](#) [G3778](#) [G4160](#) [G0846](#)
- 17 Ἐμαρτύρει οὖν ὁ ὄχλος ὁ ὢν μετ’ αὐτοῦ, ὅτε τὸν
 Ulishuhudia basi -yule umati -yule uliokuwa pamoja-naye yeye wakati -yule
[G3140](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3588](#) [G1510](#) [G3326](#) [G0846](#) [G3753](#) [G3588](#)
- Λάζαρον ἐφώνησεν ἐκ τοῦ μνημείου, καὶ ἤγειρεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν.
 Lazaros alimwita kutoka -le kaburi na alimfufua yeye kutoka wafu
[G2976](#) [G5455](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3419](#) [G2532](#) [G1453](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3498](#)
- 18 διὰ τοῦτο καὶ ὑπήντησεν αὐτῷ ὁ ὄχλος, ὅτι ἤκουσαν
 kwa-sababu-ya hili pia ulikuja-kumlaki yeye -yule umati kwa-sababu walisikia
[G1223](#) [G3778](#) [G2532](#) [G5221](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3754](#) [G0191](#)
- τοῦτο αὐτὸν πεποιηκέναι τὸ σημεῖον.
 hilo yeye alifanya -ile ishara
[G3778](#) [G0846](#) [G4160](#) [G3588](#) [G4592](#)

- 19 οἱ οὖν Φαρισαῖοι εἶπαν πρὸς ἑαυτούς, Θεωρεῖτε ὅτι οὐκ
 -wale basi Mafarisayo walisema wao-kwa-wao wenyewe Mnaona kwamba hamfaidi
[G3588](#) [G3767](#) [G5330](#) [G3004](#) [G4314](#) [G1438](#) [G2334](#) [G3754](#) [G3756](#)
 ὠφελεῖτε οὐδέν? Ἴδε, ὁ κόσμος ὀπίσω αὐτοῦ ἀπῆλθεν.
 hamfaidiki chochote tazameni -yule ulimwengu umemfuata yeye umeondoka
[G5623](#) [G3762](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3694](#) [G0846](#) [G0565](#)
- 20 Ἦσαν δὲ Ἑλληνές τινες, ἐκ τῶν ἀναβαινόντων ἵνα
 Walikuwa na Wagiriki baadhi miongoni-mwa -wale waliokwea ili
[G1510](#) [G1161](#) [G1672](#) [G5100](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0305](#) [G2443](#)
 προσκυνήσωσιν, ἐν τῇ ἑορτῇ;
 kuabudu katika -ile sikukuu
[G4352](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1859](#)
- 21 οὗτοι οὖν προσῆλθον Φιλίππῳ, τῷ ἀπὸ Βηθσαιῆδα τῆς Γαλιλαίας, καὶ
 hawa basi walimjia Philippos -yule kutoka Bēthsaida ya Galilaia na
[G3778](#) [G3767](#) [G4334](#) [G5376](#) [G3588](#) [G0575](#) [G0966](#) [G3588](#) [G1056](#) [G2532](#)
 ἡρώτων αὐτὸν λέγοντες, Κύριε, θέλομεν τὸν Ἰησοῦν ἰδεῖν.
 walimwomba yeye wakisema Bwana tunataka -yule Iēsoûs kumwona
[G2065](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2962](#) [G2309](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3708](#)
- 22 ἔρχεται ὁ Φίλιππος καὶ λέγει τῷ Ἀνδρέᾳ; ἔρχεται Ἀνδρέας καὶ
 anakuja -yule Philippos na anamwambia -yule Andreas wanakuja Andreas na
[G2064](#) [G3588](#) [G5376](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0406](#) [G2064](#) [G0406](#) [G2532](#)
 Φίλιππος καὶ λέγουσιν τῷ Ἰησοῦ.
 Philippos na wanamwambia -yule Iēsoûs
[G5376](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#)
- 23 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀποκρίνεται αὐτοῖς λέγων, Ἐλήλυθεν ἡ ὥρα ἵνα
 -yule na Iēsoûs anajibu wao akisema Imefika -ile saa ili
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5610](#) [G2443](#)
 δοξασθῇ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.
 atukuzwe -yule Mwana wa-yule mtu
[G1392](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)
- 24 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐὰν μὴ ὁ κόκκος τοῦ σίτου,
 amini amini ninawaambia ninyi isipokuwa si -lile punje ya-ule ngano
[G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1437](#) [G3361](#) [G3588](#) [G2848](#) [G3588](#) [G4621](#)
 πεσὼν εἰς τὴν γῆν, ἀποθάνῃ, αὐτὸς μόνος μένει; ἐὰν δὲ
 ikianguka katika -ile ardhi ikifa yenyewe peke-yake inabaki lakini-ikiwa na
[G4098](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0599](#) [G0846](#) [G3441](#) [G3306](#) [G1437](#) [G1161](#)
 ἀποθάνῃ, πολὺν καρπὸν φέρει.
 ikifa mengi matunda inazaa
[G0599](#) [G4183](#) [G2590](#) [G5342](#)

- 25 ὁ φιλῶν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ, ἀπολλύει αὐτήν, καὶ ὁ μισῶν
 -yule anayependa -ile nafsi yake anaipoteza yake na -yule anayeichukia
 [G3588](#) [G5368](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G0622](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3404](#)
- τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἐν τῷ κόσμῳ τούτῳ, εἰς ζωὴν αἰώνιον φυλάξει
 -ile nafsi yake katika -huu ulimwengu huu kwa uzima wa-milele ataihifadhi
 [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3778](#) [G1519](#) [G2222](#) [G0166](#) [G5442](#)
- αὐτήν.
 yake
[G0846](#)
- 26 ἐὰν ἐμοί τις διακονῇ, ἐμοί ἀκολουθεῖτω; καὶ ὅπου εἰμὶ
 mtu-yeyote mimi mtu-yeyote akinihudumia mimi anifuata na mahali nilipo
 [G1437](#) [G1473](#) [G5100](#) [G1247](#) [G1473](#) [G0190](#) [G2532](#) [G3699](#) [G1510](#)
- ἐγώ, ἐκεῖ καὶ ὁ διάκονος ὁ ἐμὸς ἔσται. ἐὰν τις ἐμοί
 mimi huko pia -yule mtumishi -yule wangu atakuwa mtu-yeyote mtu-yeyote mimi
 [G1473](#) [G1563](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1249](#) [G3588](#) [G1699](#) [G1510](#) [G1437](#) [G5100](#) [G1473](#)
- διακονῇ, τιμήσει αὐτὸν ὁ Πατήρ.
 akinihudumia atamheshimu yeye -yule Baba
 [G1247](#) [G5091](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3962](#)
- 27 νῦν ἡ ψυχὴ μου τετάρακται, καὶ τί εἶπω? Πάτερ, σῶσόν με
 sasa -ile nafsi yangu imefadhaika na niseme-nini niseme Baba niokoe mimi
 [G3568](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G5015](#) [G2532](#) [G5101](#) [G3004](#) [G3962](#) [G4982](#) [G1473](#)
- ἐκ τῆς ὥρας ταύτης. ἀλλὰ διὰ τοῦτο ἦλθον εἰς τὴν ὥραν
 kutoka -ile saa hii lakini kwa-sababu-ya hili nilikuja kwenye -ile saa
 [G1537](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3778](#) [G0235](#) [G1223](#) [G3778](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5610](#)
- ταύτην.
 hii
[G3778](#)
- 28 Πάτερ, δόξασόν σου τὸ ὄνομα. ἦλθεν οὖν φωνὴ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ,
 Baba litukuze lako -le jina ilikuja basi sauti kutoka -le mbinguni
 [G3962](#) [G1392](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2064](#) [G3767](#) [G5456](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#)
- Καὶ ἐδόξασα, καὶ πάλιν δοξάσω.
 Nimelitukuza nimelitukuza na tena nitalitukuza
 [G2532](#) [G1392](#) [G2532](#) [G3825](#) [G1392](#)
- 29 ὁ οὖν ὄχλος ὁ ἐστὼς καὶ ἀκούσας, ἔλεγεν, βροντὴν γεγονέναι.
 -yule basi umati -yule uliosimama na kusikia walisema ngurumo ilikuwa
 [G3588](#) [G3767](#) [G3793](#) [G3588](#) [G2476](#) [G2532](#) [G0191](#) [G3004](#) [G1027](#) [G1096](#)
- ἄλλοι ἔλεγον, Ἄγγελος αὐτῷ λελάληκεν.
 wengine walisema Malaika yeye amemsemesha
 [G0243](#) [G3004](#) [G0032](#) [G0846](#) [G2980](#)
- 30 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, καὶ εἶπεν Οὐ δι' ἐμὲ, ἡ φωνὴ αὕτη
 alijibu Iēsoūs na alisema Si kwa-ajili-yangu mimi -ile sauti hii
 [G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1223](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3778](#)
- γένονεν, ἀλλὰ δι' ὑμᾶς.
 imekuja bali kwa-ajili-yenu ninyi
 [G1096](#) [G0235](#) [G1223](#) [G4771](#)

- 31 νῦν κρίσις ἐστὶν τοῦ κόσμου τούτου; νῦν ὁ ἄρχων τοῦ
 sasa hukumu ni ya-huu ulimwengu huu sasa -yule mkuu wa-huu
[G3568](#) [G2920](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3778](#) [G3568](#) [G3588](#) [G0758](#) [G3588](#)
 κόσμου τούτου ἐκβληθήσεται ἔξω.
 ulimwengu huu atatupwa nje
[G2889](#) [G3778](#) [G1544](#) [G1854](#)
- 32 καὶ γὰρ, ἐὰν ὑψωθῶ ἐκ τῆς γῆς, πάντας ἐλκύσω πρὸς
 na-mimi nikinyanyuliwa nikiinuliwa kutoka -ile ardhi wote nitawavuta kwangu
[G2504](#) [G1437](#) [G5312](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3956](#) [G1670](#) [G4314](#)
 ἐμαυτόν.
 mwenyewe
[G1683](#)
- 33 τοῦτο δὲ ἔλεγεν, σημαίνων ποίω θανάτῳ ἡμελλεν ἀποθνήσκειν.
 hili na alisema akionyesha kifo-gani kifo alikuwa-karibu kufa
[G3778](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4591](#) [G4169](#) [G2288](#) [G3195](#) [G0599](#)
- 34 ἀπεκρίθη οὖν αὐτῷ ὁ ὄχλος, Ἡμεῖς ἠκούσαμεν ἐκ τοῦ νόμου,
 walijibu basi yeye -yule umati Sisi tulisikia kutoka -ule sheria
[G0611](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1473](#) [G0191](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3551](#)
 ὅτι ὁ Χριστὸς μένει εἰς τὸν αἰῶνα, καὶ πῶς λέγεις σὺ
 kwamba -yule Christós anakaa hadi -ule milele na unasemaje unasema wewe
[G3754](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3306](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G2532](#) [G4459](#) [G3004](#) [G4771](#)
 ὅτι, δεῖ ὑψωθῆναι τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου? τίς ἐστὶν οὗτος
 kwamba lazima anyanyuliwe -yule Mwana wa-yule mtu ni-nani ni huyu
[G3754](#) [G1163](#) [G5312](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3778](#)
 ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου?
 -yule Mwana wa-yule mtu
[G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)
- 35 εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἔτι μικρὸν χρόνον, τὸ φῶς ἐν
 alisema basi kwao -yule Iēsoūs Bado kitambo-kidogo muda -ile nuru iko
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2089](#) [G3398](#) [G5550](#) [G3588](#) [G5457](#) [G1722](#)
 ὑμῖν ἐστὶν. περιπατεῖτε ὡς τὸ φῶς ἔχετε, ἵνα μὴ σκοτία ὑμᾶς
 nanyi iko tembeeni wakati -ile nuru mnayo ili isiwafikie giza ninyi
[G4771](#) [G1510](#) [G4043](#) [G5613](#) [G3588](#) [G5457](#) [G2192](#) [G2443](#) [G3361](#) [G4653](#) [G4771](#)
 καταλάβῃ. καὶ ὁ περιπατῶν ἐν τῇ σκοτίᾳ, οὐκ οἶδεν ποῦ
 liwafikie na -yule anayetembea katika -le giza hajui hajui anaenda-wapi
[G2638](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4043](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4653](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4226](#)
 ὑπάγει.
 anaenda
[G5217](#)
- 36 ὡς τὸ φῶς ἔχετε, πιστεῦετε εἰς τὸ φῶς, ἵνα υἱοὶ φωτὸς
 wakati -ile nuru mnayo aminini katika -ile nuru ili watoto wa-nuru
[G5613](#) [G3588](#) [G5457](#) [G2192](#) [G4100](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5457](#) [G2443](#) [G5207](#) [G5457](#)
 γένησθε. Ταῦτα ἐλάλησεν Ἰησοῦς, καὶ ἀπελθὼν, ἐκρύβη ἀπ' αὐτῶν.
 muwe Haya alisema Iēsoūs na akaondoka akajificha kutoka wao
[G1096](#) [G3778](#) [G2980](#) [G2424](#) [G2532](#) [G0565](#) [G2928](#) [G0575](#) [G0846](#)

- 37 Τοσαῦτα δὲ αὐτοῦ σημεῖα πεποιηκότος ἔμπροσθεν αὐτῶν, οὐκ
Ingawa na yeye ishara alifanya mbele-yao wao hawakuamini
[G5118](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4592](#) [G4160](#) [G1715](#) [G0846](#) [G3756](#)
- ἐπίστευον εἰς αὐτόν,
hawakuamini katika yeye
[G4100](#) [G1519](#) [G0846](#)
- 38 ἵνα ὁ λόγος Ἡσαΐου τοῦ προφήτου πληρωθῇ, ὃν εἶπεν, Κύριε,
ili -lile neno la-Ēsaías -yule nabii litimie ambalo alisema Bwana
[G2443](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2268](#) [G3588](#) [G4396](#) [G4137](#) [G3739](#) [G3004](#) [G2962](#)
- τίς ἐπίστευσεν τῇ ἀκοῇ ἡμῶν? καὶ ὁ βραχίων Κυρίου τίτι
ni-nani aliyeamini -ile habari yetu na -ule mkono wa-Bwana kwa-nani
[G5101](#) [G4100](#) [G3588](#) [G0189](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1023](#) [G2962](#) [G5101](#)
- ἀπεκαλύφθη?
umefunuliwa
[G0601](#)
- 39 διὰ τοῦτο οὐκ ἠδύναντο πιστεύειν, ὅτι πάλιν εἶπεν
kwa-sababu-ya hili hawakuweza hawakuweza kuamini kwa-sababu tena alisema
[G1223](#) [G3778](#) [G3756](#) [G1410](#) [G4100](#) [G3754](#) [G3825](#) [G3004](#)
- Ἡσαΐας,
Ēsaías
[G2268](#)
- 40 Τετύφλωκεν αὐτῶν τοὺς ὀφθαλμοὺς, καὶ ἐπώρωσεν αὐτῶν τὴν
Ameyarofusha yao -yale macho na ameifanya-migumu yao -ile
[G5186](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3788](#) [G2532](#) [G4456](#) [G0846](#) [G3588](#)
- καρδίαν, ἵνα μὴ ἴδωσιν τοῖς ὀφθαλμοῖς, καὶ νοήσωσιν τῇ καρδίᾳ,
mioyo ili wasione wasione kwa-yale macho na wasielewa kwa-ule moyo
[G2588](#) [G2443](#) [G3361](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3788](#) [G2532](#) [G3539](#) [G3588](#) [G2588](#)
- καὶ στραφῶσιν, καὶ ἰάσομαι αὐτούς.
na wasigeuke na niwaronye wao
[G2532](#) [G4762](#) [G2532](#) [G2390](#) [G0846](#)
- 41 ταῦτα εἶπεν Ἡσαΐας, ὅτι εἶδεν τὴν δόξαν αὐτοῦ, καὶ ἐλάλησεν
haya alisema Ēsaías kwa-sababu aliuona -ule utukufu wake na alisema
[G3778](#) [G3004](#) [G2268](#) [G3754](#) [G3708](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2980](#)
- περὶ αὐτοῦ.
kuhusu yeye
[G4012](#) [G0846](#)
- 42 ὅμως μέντοι καὶ ἐκ τῶν ἀρχόντων πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς
hata-hivyo lakini hata miongoni-mwa -wale viongozi wengi walamini katika
[G3676](#) [G3305](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0758](#) [G4183](#) [G4100](#) [G1519](#)
- αὐτόν, ἀλλὰ διὰ τοὺς Φαρισαίους οὐχ ὡμολόγουν, ἵνα
yeye lakini kwa-sababu-ya -wale Mafarisayo hawakukiri hawakukiri ili
[G0846](#) [G0235](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3756](#) [G3670](#) [G2443](#)
- μὴ ἀποσυνάγωγοι γένωνται;
wasifukuzwe-sinagogini waliofukuzwa-sinagogini wasiwe
[G3361](#) [G0656](#) [G1096](#)

43 ἡγάπησαν γὰρ τὴν δόξαν τῶν ἀνθρώπων μᾶλλον ἢπερ τὴν
walipenda kwa-sababu -ule utukufu wa-wale watu zaidi kuliko -ule
[G0025](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3123](#) [G2260](#) [G3588](#)

δόξαν τοῦ Θεοῦ.
utukufu wa-yule Mungu
[G1391](#) [G3588](#) [G2316](#)

44 Ἰησοῦς δὲ ἔκραξεν καὶ εἶπεν, Ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ, οὐ
Iēsoûs na alipaza-sauti na alisema -Yule anayeniamini katika mimi haniamini
[G2424](#) [G1161](#) [G2896](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G1473](#) [G3756](#)

πιστεύει εἰς ἐμὲ, ἀλλὰ εἰς τὸν πέμψαντά με;
haniamini katika mimi bali katika -yule aliyenituma mimi
[G4100](#) [G1519](#) [G1473](#) [G0235](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#)

45 καὶ ὁ θεωρῶν ἐμὲ, θεωρεῖ τὸν πέμψαντά με.
na -yule anayeniona mimi anamwona -yule aliyenituma mimi
[G2532](#) [G3588](#) [G2334](#) [G1473](#) [G2334](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#)

46 ἐγὼ φῶς εἰς τὸν κόσμον ἐλήλυθα, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς
mimi nuru katika -yule ulimwengu nimekuja ili kila-mtu -yule anayeniamini katika
[G1473](#) [G5457](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2064](#) [G2443](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1519](#)

ἐμὲ, ἐν τῇ σκοτίᾳ μὴ μείνῃ.
mimi katika -le giza asibaki asibaki
[G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4653](#) [G3361](#) [G3306](#)

47 καὶ ἐάν τις μου ἀκούσῃ τῶν ῥημάτων, καὶ μὴ
na mtu-yeyote mtu-yeyote yangu akiyasikia -yale maneno na asiyashike
[G2532](#) [G1437](#) [G5100](#) [G1473](#) [G0191](#) [G3588](#) [G4487](#) [G2532](#) [G3361](#)

φυλάξῃ, ἐγὼ οὐ κρίνω αὐτόν, οὐ γὰρ ἦλθον ἵνα
asiyashike mimi simhukumu simhukumu yeye si kwa-sababu nilikuja ili
[G5442](#) [G1473](#) [G3756](#) [G2919](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1063](#) [G2064](#) [G2443](#)

κρίνω τὸν κόσμον, ἀλλ' ἵνα σώσω τὸν κόσμον.
niu hukumu -yule ulimwengu bali ili niuokoe -yule ulimwengu
[G2919](#) [G3588](#) [G2889](#) [G0235](#) [G2443](#) [G4982](#) [G3588](#) [G2889](#)

48 ὁ ἀθετῶν ἐμὲ καὶ μὴ λαμβάνων τὰ ῥήματά μου, ἔχει
-yule anayenikataa mimi na asiyeyapokea asiyepokea -yale maneno yangu anaye
[G3588](#) [G0114](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3361](#) [G2983](#) [G3588](#) [G4487](#) [G1473](#) [G2192](#)

τὸν κρίνοντα αὐτόν: ὁ λόγος ὃν ἐλάλησα, ἐκεῖνος κρινεῖ αὐτόν
-yule amhukumuye yeye -lile neno ambalo nililosema lile litamhukumu yeye
[G3588](#) [G2919](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3739](#) [G2980](#) [G1565](#) [G2919](#) [G0846](#)

ἐν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ.
katika -ile ya-mwisho siku
[G1722](#) [G3588](#) [G2078](#) [G2250](#)

49 ὅτι ἐγὼ ἐξ ἐμαυτοῦ οὐκ ἐλάλησα, ἀλλ' ὁ πέμψας με
 kwa-sababu mimi kutoka mwenyewe sikusema sikusema bali -yule aliyenituma mimi
[G3754](#) [G1473](#) [G1537](#) [G1683](#) [G3756](#) [G2980](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#)

Πατήρ αὐτός, μοι ἐντολὴν -- δέδωκεν τί εἶπω, καὶ τί
 Baba yeye mimi amri amenipa niseme-nini niseme na niseme-nini
[G3962](#) [G0846](#) [G1473](#) [G1785](#) [G1325](#) [G5101](#) [G3004](#) [G2532](#) [G5101](#)

λαλήσω.

ninene

[G2980](#)

50 καὶ οἶδα ὅτι ἡ ἐντολὴ αὐτοῦ ζωὴ αἰώνιος ἐστιν. ἃ οὖν
 na ninajua kwamba -ile amri yake uzima wa-milele ni yale basi
[G2532](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1785](#) [G0846](#) [G2222](#) [G0166](#) [G1510](#) [G3739](#) [G3767](#)

ἐγὼ λαλῶ, καθὼς εἶρηκέν μοι ὁ Πατήρ, οὕτως λαλῶ.
 mimi ninayosema kama ameniambia mimi -yule Baba hivyo ninasema
[G1473](#) [G2980](#) [G2531](#) [G2046](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3779](#) [G2980](#)